

吊挂韻

上壇齊舉步虛聲，祝國迎祥竭寸誠，
當日陳情金闕內，今朝香靄玉爐焚，
皇圖鞏固山河壯，帝道遐昌日月明，
萬民瞻仰堯舜日，歲稔豐登樂太平。

Onder de banieren

*Na 'Onder de banieren' staat men op en hoort er wierook gebrand te worden. Dit wordt in de dagelijkse praktijk soms overgeslagen.

*Dit vers is een eed van trouw aan het land (en vroeger de keizer), beschreven zoals daoisten dat deden op het moment van hun priesterwijding als zij het (buiten) altaar betraden, vaandels in de hand onder het geluid van rituele muziek.

Het altaar op, in het gelid, het geluid van 'Stappen in de leegte'¹ zet in,
roepen wij met uiterst oprechte intenties² voorspoed aan voor ons land.
Vandaag verkondigen wij onze gevoelens binnen het gouden paleis³
nu tijdens audiëntie⁴ de wierook sluiert en de jade brander smeult.
Mag het rijk veilig en zeker, bergen en rivieren robuust,

¹ 步虛 *Buxu* is een standaard melodie in de daoistisch-religieuze muziek te gebruiken bij verschillende rituelen. De naam 'Stappen in de leegte', verwijst naar het verblijven in de leegte van de Dao.

² 寸 *Cun*, betekent letterlijk duim (als lengtemaat.) Ik lees *cun* hier als een korte verwijzing naar de term 寸心 *cun xin*, een oudere benaming (maar actueel in kringen van daoistische meditatie en innerlijke alchemie) voor de plaats (een vierkante duim) waar de geest huist in het lichaam, vaak gesitueerd in de omgeving van het hart (*xin* betekent zowel 'hart' als 'geest') soms in het hoofd. Vandaar vertaald met: intenties.

³ De residentie van de hoogste goden in het daoistische pantheon.

⁴ Met de goden.

het bestuur langdurig welvarend, als de zon en maan helder zijn.

Het hele volk verlangt naar dagen als van Yao en Shun⁵,

als jaarlijkse oogsten overvloedig zijn en voldaanheid heerst tijdens de ‘Grote vrede’⁶.

⁵ Keizer 尧 Yao en Keizer 舜 Shun zijn twee van de vijf oerkeizers die China in het verste verleden cultuur en orde brachten.

⁶ 太平, Taiping, (de periode van) Grote vrede, een utopische staat van vrede en orde.